

普通昆虫学实验双语教学改革探索

姜碌* 方红 鲁莹 李彦 李玉婷

(沈阳农业大学 110866)

【摘要】普通昆虫学是高等农林院校植物保护专业主干课程之一。国内各农林院校对普通昆虫学双语教学开展了一系列前期探索。本文通过调研国内农林院校双语教学经验,认为以实验环节为突破口,开展普通昆虫学双语教学改革具有很大优势。针对普通昆虫学实验开展双语教学改革探索,更符合地方农林院校实际情况,将取得更好效果。

【关键词】实践教学;小班授课;双语教材;多媒体课件

DOI:10.19704/j.cnki.xdnyj.2019.11.048

Bilingual Teaching Reformation of the General Entomological Experiment

Jiang Lu Fang Hong Lu Ying Li Yan Li Yuting

(Shenyang Agricultural University 110866)

【Abstract】 General Entomology is an important course of the major of Plant Protection. Bilingual teaching reformations of General Entomology were conducted in many Agricultural University in China. In this study, we investigate the excellent case of bilingual reformation in China. We believe that the bilingual teaching reformation of General Entomology should begin with the course of experiment. It is more suitable for the local agricultural and forestry colleges, and will achieve better results.

【Keywords】 practice education; small classes; bilingual textbooks; multimedia courseware

双语教学是高等院校教学改革和发展的重要方向,是强化专业课教育与国际接轨,培养高层次国际化创新人才的重要渠道^[1]。当前,高等院校积极重视基础外语和专业外语教育,高校毕业生继续从事科学研究、出国深造、以及国际性学术交流的机会也逐渐增多。在这样的背景下,针对专业主干课开展双语化教学改革势在必行。

1 普通昆虫学双语教学的必要性

普通昆虫学是植物保护专业重要的专业基础课。普通昆虫学课程的学习为后续的昆虫生理学、昆虫生态学、农业昆虫学和植物化学保护等课程学习打下坚实基础^[2]。

针对普通昆虫学课程开展双语教学改革具有重要意义。一方面,近代以来我国的昆虫学教材主要来源于西方原版教材,开展双语教学有助于学生从源头上掌握昆虫学知识点,加强学生对昆虫学相关专业词汇的理解。另一方面,具备一定的昆虫学专业外语水平是本科生尽快适应科研工作的必要前提。

2 普通昆虫学双语教学的前期探索

国内高等农林院校针对普通昆虫学双语教学进行了很多探索和实践。早在2002年,山西农业大学即开展了“昆虫学互动式双语教学”的实践,取得了较好的成效^[3];西北农林科技大学率先引进了英文原版教材《The Insects: An Outline of Entomology(2nd Edition)》,并翻译成中文进行双语教学改革探索^[4];福建农林大学也对创新实验班(精英教育)同学加开了普通昆虫学双语教学^[5]。通过对普通昆虫学理论课程的双语教学改革,国内主要高等农林院校培养了一大批高层次国际化创新型植保人才。

然而,普通昆虫学双语教学改革仍面临一些障碍。首先,在大多数农林院校植物保护专业培养计划中,普通昆虫学课程主要安排在大学二年级进行。此时的学生还未学习专业课程,对所学专业一知半解,直接开展双语教学未必能取得很好的效果。另外,自1999年全国高等教育扩招以来,高等农林院校,尤其是一些地方性农林院校普遍面临招生困难、生源素质下降等问题^[6]。很多学生在大学二年级还没有通过国家外语水平测试,对于专业外语更是望而生畏,存在心理

基金项目:沈阳农业大学教学研究项目(2018-47)

作者简介:姜碌(1986-),男,辽宁沈阳人,博士,讲师,硕士研究生导师,从事幼期昆虫形态学研究。

障碍,在这样的背景下开展双语教学将面对很大阻力。因此,大多数农林院校,特别是地方农林院校,对普通昆虫学双语教学改革仍持观望态度。现实生活中,不可能为学生营造一个完全的英语生活环境。也就是说,教学用的第二语言被淹没于母语环境中,这一状况短时间内很难发生根本性改变。如何在这种第二语言“反淹没式”环境中提高双语教学的质量,是一个值得每一位双语教学工作深思的问题⁷⁾。

3 针对实验课开展双语教学的优势

鉴于课程的特殊性质,以实验环节为突破口开展双语教学具有很大的优势。

3.1 掌握理论基础,具备心理优势

在高等农林院校植物保护专业培养计划中,普通昆虫学实验课程的教学进度始终紧跟理论教学。实际情况是,在实验课开始之前,学生已具备一定的昆虫学知识,对昆虫学基本概念具备一定的了解。在这样的条件下开展双语教学,学生对知识概念并不陌生:一方面利于强化记忆;另一方面更容易突破对专业英语的心理障碍,取得预期教学效果。

3.2 大量实物标本,便于形象记忆

普通昆虫学实验主要强调理论联系实践,在课堂上有大量实物标本供学生观察、解剖。在实践中,学生们能把教材中“写到”的形态结构真正“看到”,把课堂上“听到”的实验步骤真正“做到”。在这样的条件下开展双语教学,有助于学生手脑并用,提升概念理解并加深专业词汇的形象记忆。

3.3 小班授课,提升教学效果

高校扩招近二十年以来,全国高等院校教学资源普遍紧缺,很多院校理论课都采用90~120左右的大班授课,授课效果参差不齐。然而普通昆虫学实验对仪器设备存在硬性需求,因此往往采用小班授课,教学人数为30人左右。在小班教学条件下开展双语教学更有助于教师随时掌握学生的学习程度,调整教学方法,督促学生加深记忆。

4 普通昆虫学实验双语教学改革的主要内容

4.1 编撰普通昆虫学实验双语教材

在原有的教材基础上,将普通昆虫学实验教材双语化。重新拍摄或绘制教学示意图,并用中英文双语标注,加深学生对昆虫形态结构的形象认知,强化专业词汇双语表述的能力。同时,按照教学内容,分级别提

供专业词汇中英文对照表,方便学生自主学习。

4.2 研制双语教学多媒体课件

按照调新编撰的双语教材,将已有的课程课件双语化。充分利用多媒体,拍摄并录制最新的图片和视频资源,详细记录昆虫解剖过程等实验步骤,研究制作符合地方农林院校实际情况的《普通昆虫学实验》双语教学多媒体课件,并进行试讲。

4.3 完善双语教学考核体系

按照调整后的双语教学课程大纲,将昆虫学核心专业词汇纳入考核范围,以中英文翻译、组织结构标注等形式进行实验课程内容考核。完善双语教学考核体系,将大幅提高学生专业水平和外语水平,满足学生实际应用以及学术交流和需求,符合日渐常态的国际交流的需要。

5 结束语

随着高等教育的普及,社会对高素质农林人才的期望却逐渐提高。这与当前有限的教学资源,以及高校扩招带来的生源质量下降问题产生矛盾。鉴于地方院校的实际情况,本文作者认为,以实验环节为突破口开展双语教学改革将取得更理想的效果。

参考文献:

- [1] 张尧学. 认真学习教育部2001年4号文件 狠抓高校教育教学质量[J]. 中国大学教学, 2001(1):7-10.
- [2] 陆秀君,何运转,董建臻,王勤英. 普通昆虫学教学改革的实践探索[J]. 高等农业教育, 2003(3):71-73.
- [3] 郝赤,闫喜中. 昆虫学互动性双语教学的实践与探讨[J]. 高等农业教育, 2012(10):55-57.
- [4] 戴武,花保祯,魏琮,杨兆富. 普通昆虫学课程建设的实践和探索[J]. 安徽农业科学, 2012, 40(30):15083-15085.
- [5] 吴梅香,刘启飞,田素芬,汤宝珍,彭凌飞. 普通昆虫学课程双语教学的探索与实践[J]. 教育教学论坛, 2017(32):129-131.
- [6] 曹仁稳,胡方平. 高校扩招对高等农林院校创新人才培养的影响及对策[J]. 高等农业教育, 2003(1):40-43.
- [7] 张伟. “反淹没式”环境下双语教学的思考与实践[J]. 长春大学学报 2018,28(02),94-97.
- [8] 鲁莹,尚利娜,李彦,方红,王小奇. 普通昆虫学实验课程改革探讨[J]. 现代农业科技, 2016(10):331-332. ■